



Pressemitteilung

AUSSICHT Festival
28. – 31. August 2019
im monsun.theater



Tagesticket 14,00 € | 10,00 € • Festivalpass 38,00 € | 28,00 €

Das Tagesticket gilt für alle Veranstaltungen des jeweiligen Festivaltages und der Festivalpass gilt für alle 10 Veranstaltungen des AUSSICHT Festival 2019.

TAG #1 | 28.08.19 | Mittwoch

20:00 Uhr

STRIPTease BICHO »Striptease Käfer« [BR, El Salvador]

Der brasilianische Choreograph und Tänzer Edu O. beschäftigt sich mit Erotik und Fetischismus in Körpern von Menschen mit Behinderungen. In seiner Solo- Performance schafft er eine Schnittstelle zwischen Sexualität und Behinderung und untersucht die Macht und das Verlangen aus der Perspektive des Untergebenen – jener Menschen, die einen Behinderungsfetisch haben. Im Rahmen einer Reflexion über die Sexualität behinderter Menschen, verleiht die Performance einigen Paradigmen, denen Menschen mit Behinderungen in Bezug auf Schönheitsstandards und Vorstellungen von begehrten Körpern, Abscheu und Vergnügen ausgesetzt sind, eine neue Bedeutung.

Das Gastspiel wird unterstützt durch das Referat Internationaler Austausch der Behörde für Kultur und Medien Hamburg.

TANZ: EDU O. KOSTÜM: NEI LIMA KONZEPT: EDU O.

The Brazilian choreographer and dancer Edu O. deals with eroticism and fetishism in the bodies of people with disabilities. In his solo performance he creates an interface between sexuality and disability and examines the power and desire from the perspective of the subordinate – those people who have a disability fetish. Reflecting on the sexuality of people with disabilities, performance gives a new meaning to some of the paradigms faced by people with disabilities in terms of beauty standards and notions of coveted bodies, disgust and pleasure.

The guest performance is supported by the »International Cultural Exchange« department of the Ministry of Culture and Media Hamburg.

DANCE: EDU O. COSTUM: NEI LIMA CONCEPT: EDU O.

21:00 Uhr

CANTO DOS MALDITOS »Lied der Verdammten« [BR, São Paulo]

Ein Solo des zeitgenössischen Tanzes, das die Einsamkeit, das Versagen, die Traurigkeit und die Hoffnungslosigkeit des Körpers gegenüber den Grausamkeiten des Lebens darstellt. Marcos Abranches zeigt sich in einem Ausbruch seiner Konflikte und Fragen nach dem Menschen und seiner Inkonsistenz, nach prekären Beziehungen, nach Liebe und Verlassenheit, nach dem Lied aller Verdammten.

Unterstützt durch APAA – Paulista Association of Friends of Art and Olido Gallery Direction of the production Solange Borelli – RADAR CULTURAL Management and Projects.



monsun.theater

Das Gastspiel wird unterstützt durch das Referat Internationaler Austausch der Behörde für Kultur und Medien Hamburg.

KONZEPT, CHOREOGRAFIE, MUSIK, TANZ: MARCOS ABRANCHES DRAMATURGIE: SANDRO BORELLI
SOUND ENVIRONMENT: PEDRO SIMPLES TECHNIK, VIDEO, LICHT: PEDRO SIMPLES FOTO, VIDEO: GAL
OPPIDO PRODUKTIONSASSISTENZ: JEFFERSON DUARTE

A solo of contemporary dance depicting the loneliness, failure, sadness and hopelessness of the body over the cruelties of life. Marcos Abranches shows itself in an outbreak of his conflicts and questions about man and his inconsistency, precarious relationships, love and abandonment, the song of the damned.

Supported by APAA – Paulista Association of Friends of Art and Olido Gallery Direction of the production: Solange Borelli – RADAR CULTURAL Management and Projects.

The guest performance is supported by the »International Cultural Exchange« department of the Ministry of Culture and Media Hamburg.

CONCEPT, CHOREOGRAPHY, MUSIC, DANCE: MARCOS ABRANCHES DRAMATURGY: SANDRO BORELLI
SOUND ENVIRONMENT: PEDRO SIMPLES TECHNIQUE, VIDEO, LIGHT: PEDRO SIMPLES
PHOTO, VIDEO: GAL OPPIDO PRODUCTION-ASSISTANT: JEFFERSON DUARTE

TAG #2 | 29.08.19 | Donnerstag

19:00 Uhr

I LIKE TO PLAY [DE, Düsseldorf]

Die Nicht-interaktive Performance des »dorisdean Kollektiv« befasst sich mit den Themen: Sexualität, körperliche Behinderung, soziales Geschlecht, Gender. Die Performer*innen setzen sich mit ihrer Sexualität und ihrem sozialen Geschlecht auseinander. Wer wir sind, wo wir herkommen und wieso wir unsere geschlechtliche Persönlichkeit definieren wie wir es tun, sind grundlegende Fragen dieser Arbeit.

PERFORMANCE: MIRIAM MICHEL, ANNA JULIA AMARAL, PHILIPP HOHMANN, CHRISTOPHER BRUCKMANN, PATRIZIA KUBANEK EINE PRODUKTION DES »DORISDEAN KOLLEKTIV«

The non-interactive performance of the »dorisdean Kollektiv« deals with the topics: sexuality, physical disability, social gender, gender. The performers deal with their sexuality and their social gender. Who we are, where we come from and why we define our sexual personality as we do it are fundamental questions of this work.

PERFORMANCE: MIRIAM MICHEL, ANNA JULIA AMARAL, PHILIPP HOHMANN, CHRISTOPHER BRUCKMANN, PATRIZIA KUBANEK A PRODUCTION OF »DORISDEAN KOLLEKTIV«

20:30 Uhr

THE PAIN [DE, Berlin]

Ob viszeral oder somatisch, ob pochend oder brennend, ob dumpf oder stechend, ob zermürbend und alles einnehmend oder als ein nahezu lautloser Grundton des täglichen Lebens: wir alle kennen Schmerzen. Diese komplexe Sinnesempfindung, die in Folge einer körperlichen oder mentalen Verletzung auftritt, wirft uns zurück in die Einsamkeit unserer Existenz.



monsun.theater

Angesichts der persönlichen Erfahrung als Tänzer laufend an körperlichen Schmerzen zu leiden, begann Akiles nach der schockierenden Diagnose einer Multipler Sklerose mehr über seinen damit in Verbindung stehenden weiteren beruflichen Weg nachzudenken. Konfrontiert damit, ganze Tage und Nächte in Begleitung quälender Schmerzen durchzuhalten, entscheidet er sich trotz der anhaltenden Schmerzen zu tanzen und zu choreographieren, um einen besseren Zustand zu erreichen. Akiles konzentriert sich auf den Moment des Schmerzes; die Pause, wenn man aufhört ihn zu erdulden und beschließt, ihn zu teilen und auf die Bühne zu auszutanzten.

TANZ: MUHAMED AL-AGAILI (AKILES) CHOREOGRAFIE: MUHAMED AL-AGAILI (AKILES), LEA MARTINI
SOUND: NILS PLAMBECK KOMPOSITION: IBRAHIM MAALOUF PRODUCTIONASSISTANT: SIRINE MALAS

Whether visceral or somatic, throbbing or burning, dull or stinging, grueling and all-consuming, or as an almost silent tone of everyday life: we all know pain. This complex sensation, which occurs as a result of a physical or mental injury, throws us back into the loneliness of our existence. In light of a personal experience as a dancer to continuously suffer from physical pain, Akiles began after the shocking diagnosis of multiple sclerosis to think more of his career as the two are closely related to each other. Faced with having to endure days and nights in the midst of excruciating pain, he decides to dance and choreograph in spite of the ongoing pain in order to achieve a better condition. Akiles focuses on the moment of pain; the break one stops to endure the pain in deciding to share it and bring it on stage.

DANCE: MUHAMED AL-AGAILI (AKILES) CHOREOGRAPHY: MUHAMED AL-AGAILI (AKILES), LEA MARTINI
SOUND: NILS PLAMBECK COMPOSITION: IBRAHIM MAALOUF PRODUKTIONSASSISTENZ: SIRINE MALAS

22:00 Uhr
PURE.IMAGE [RU/DE, München]

Mit sozialpolitischem Blick auf das System ihrer Heimat Russland und dessen Opfer kreiert Alina Belyagina ein Opferritual. Ihr Tanz-Solo basiert auf Körperreaktionen von Opfern und deren nervösen Ticks und Fixierung.

Gefördert durch Tanztendenz München, FMK Dance Festival Laos, CCZil Moscow

CHOREOGRAFIE, TANZ: ALINA BELYAGINA MUSIK: SONAE MUSIKBEARBEITUNG: SHAI HEMEL MAKE-UP:
NATASHA PARSHINA LICHT: ALINA BELYAGINA, KSENIA BRUS VIDEO: VAN HAI FOTO: OLGA STEPINSH

Alina Belyagina creates a sacrificial ritual with a socio-political view of the system of her native Russia and its victims. Her dance-solo is based on body reactions of victims and their nervous tics and fixation.

Supported by Tanztendenz München, FMK Dance Festival Laos, CCZil Moscow

CHOREOGRAPHY, DANCE: ALINA BELYAGINA MUSIC: SONAE SOUND: SHAI HEMEL MAKE-UP:
NATASHA PARSHINA LIGHT: ALINA BELYAGINA, KSENIA BRUS VIDEO: VAN HAI PHOTO: OLGA
STEPINSH

TAG #3 | 30.08.19 | Freitag

20:00 Uhr
AND HOW IT WILL LIVE AFTER I CREATED IT [DE, Kassel]

Das Spiel mit Identität gehört zu Nils Löffkes Konzept. Seine performative Studie hinterfragt die Bewegungsfindung und -schöpfung nach ihrer Wertigkeit, Notwendigkeit, Absurdität, Illusion,



monsun.theater

Verantwortung, Spiritualität, Essenz und Natürlichkeit. In Interaktion mit dem Publikum, mit Live-Musik und Stille, Wort und Körpersprache wird der Rezipient auf diversen Ebenen angesprochen. Hierbei entsteht ein fragmentierter Einblick in Ton, Wort und Bewegung über die subjektive Entwicklung, Schöpfung und Entscheidung.

PERFORMANCE, KONZEPT: NILS LÖFKE

The game of identity is part of Nils Löffke's concept. His performative study questions the search for and creation of movement according to their value, necessity, absurdity, illusion, responsibility, spirituality, essence and naturalness. In interaction with the audience, with live music and silence, word and body language, the recipient is addressed on various levels. This results in a fragmented insight into tone, word and movement about subjective development, creation and decision.

PERFORMANCE, CONCEPT: NILS LÖFKE

21:00 Uhr

SKIN [AUS/ DE, Berlin]

Das mixed.abled Tanzduo der australischen Choreografin und Tänzerin Renae Shadler und des deutschen Performer Roland Walter arbeitet mit Wasser, Textilien und Bewegung auf der Bühne. Die Frage wie warmes Wasser zu Faltenbildung und Muskelverspannungen bei der unterschiedlichen Beschaffenheit der Physis führt, steht hierbei im Fokus. Die Künstler*innen bringen drei deutlich unterschiedliche Körper einander näher – Renae, Roland und das Wasser.

TANZ, CHOREOGRAFIE: RENAE SHADLER, ROLAND WALTER CHOREOGRAFIEASSISTENZ: MIRJAM SÖGNER
SOUND DESIGN: SAMUEL HERTZ

The mixed.abled dance duo of the Australian choreographer and dancer Renae Shadler and the German performer Roland Walter works with water, textiles and movement on stage. They focus on the question how warm water leads to wrinkles and muscle tension in the different nature of the physique. Three distinct bodies come closer – Renae, Roland and the water.

DANCE, CHOREOGRAPHY: RENAE SHADLER, ROLAND WALTER CHOREOGRAPHY-ASSISTANT: MIRJAM SÖGNER
SOUND DESIGN: SAMUEL HERTZ

22:00 Uhr

IN.FLUENCE [DE, Hildesheim]

Eine Videotanzperformance von Selina Glockner und René Reith im Zwischenraum filmischer Abbildung von Tanz und der Selbstinszenierung filmischer Mittel als Tanz. Aufführung und Aufzeichnung werden auf dem Set einer Performance live miteinander verbunden, und hierarchisch gedachte Prämissen zum Verhältnis von „Original“ und „Reproduktion“ filmtänzerisch in ein sich bedingendes Verhältnis gebracht. Dabei stellt sich das Projekt in einer Zeit von Selfies und Überwachung die Frage: Wie nehmen wir das filmische Bild wahr, wenn wir nach seiner Entstehung fragen (können)?

PERFORMANCE, CHOREOGRAFIE, DRAMATURGIE: SELINA GLOCKNER LICHT, TON, DRAMATURGIE: RENÉ REITH
DRAMATURGISCHE BERATUNG: ALBA SCHARNHORST KOMPOSITION: ALVA NOTO PRODUKTION:
SYSTEMRHIZOMA GBR



monsun.theater

A video dance performance by Selina Glockner and René Reith in the intervening cinematic depiction of dance and the self-staging of cinematic means as a dance. Performance and recording are combined live on the set of a performance, and hierarchically conceived premises on the relationship between "original" and "reproduction" are brought through cinematic dance skills into a conditional relationship. The project raises the question in a time of selfies and surveillance: How do we perceive the cinematic image when we (can) ask for its creation?

PERFORMANCE, CHOREOGRAPHY, DRAMATURGY: SELINA GLOCKNER LIGHT, SOUND, DRAMATURGY: RENÉ REITH DRAMATURGICAL COACHING: ALBA SCHARNHORST COMPOSITION: ALVA NOTO PRODUCTION: SYSTEMRHIZOMA GBR

TAG #4 | 31.08.19 | Samstag

20:00 Uhr

QUEST Schüttgüter und Sternenstaub

[DE, Berlin + Hamburg]

Das Kollektiv KORNBLUM–RETTENMUND – die Choreografin und Performerin Tamara Rettenmund sowie die Bühnenbildnerin und Künstlerin Amelie Hensel – begibt sich mit dem Musiker Christoph Rothmeier auf eine Held*innenreise in die dunklen Gefilde des Weltraums und des Tülls. Gemeinsam öffnen sie ihre Recherche den Aspekten einer klingenden Bühne. Sie verknüpfen die Bahnen unterschiedlich beschaffener Gewebe und folgen dem Ruf des Abenteuers. Eine Suche in zwölf Kapiteln nach dem Tanz der neuen Beine vor dem Hintergrund der Multiple Sklerose Erkrankung der Performerin. Der Weg führt entlang einer steilen Wand in erdige Ackerfurchen. Fragmente, in denen sich das Licht bricht, öffnen den Raum in vielfältige Richtungen und zeigen den zugleich verletzlichen wie unbesiegbaren Körper. Die Versuchsanordnung wird zum Wagstück: nicht zu wissen. Ein eigenes Maß finden. Flügellahm. Wie lange hält eine Pause? Ist dies der Moment, in dem aus einem Blick Tanz wird?

QUEST ist das Ergebnis einer Residenz und das erste abendfüllende Stück des Kollektiv Kornblum–Rettenmund im Rahmen des Programms Making a Difference – Tanzpakt Stadt Land Bund, das sich für eine Veränderung der Berliner Tanzszene durch eine selbstbewusste und sichtbare Community von Tanzschaffenden mit Behinderung einsetzt.

PERFORMANCE, CHOREOGRAFIE: TAMARA RETTENMUND BÜHNENBILD: AMELIE HENSEL COACHING: SIGAL ZOUK, JARED GRADINGER MUSIK, SOUND DESIGN: CHRISTOPH ROTHMEIER

The collective KORNBLUM–RETTENMUND – the choreographer and performer Tamara Rettenmund and the stage designer and artists Amelie Hensel – goes together with the musician Christoph Rothmeier on a heroic travel into the dark fields of outer space and those of the tulle. They open their research to the aspects of a sounding stage. They interweave panels of different webbing and follow the call of adventure. With the background of the multiple sclerosis disease of the performer QUEST is a search for the dance of new legs in twelve chapters. The path leads along a steep wall into earthy furrows. Light is breaking in the fragments, opening up the space in various directions and showing the vulnerable and invincible body. The test assembly emerges into a daring adventure: not to know. To find an own measurement. With lame wings. How long to hold a pause? Is this the moment, when dance originates from a gaze?

QUEST is the result of a residence and the first evening-filling piece by the collective Kornblum–Rettenmund within the frame-work of Making a Difference – Tanzpakt Stadt Land



monsun.theater

Bund, which advocates a change in the Berlin dance scene through a self-confident and visible community of dancers with disabilities.

*PERFORMANCE, CHOREOGRAPHY: TAMARA RETTENMUND STAGE-DESIGN: AMELIE HENSEL
COACHING: SIGAL ZOUK, JARED GRADINGER MUSIC, SOUND DESIGN: CHRISTOPH ROTHMEIER*

21:30 Uhr
DIE BOTSCHAFT

Für die dritte Ausgabe des Festivals haben sich weltweit Produktionen beworben, die mit ihren Konzepten neue Aussichten für die Kulturlandschaft kreieren. Das AUSSICHT Festival fungiert somit als Ort des künstlerischen Austausches und als inklusive Plattform für performative und authentische Ereignisse. Aus Sicht des Anderen kommt es hierbei zur Verwebung von Kunst und Wirklichkeit bzw. vom Möglichen und Unmöglichen. In Form eines Workshops unter der Expertise des Hamburger Klaubauter Theaters mit allen teilnehmenden Künstlern, wird eine performative Botschaft innerhalb des Festivals geschaffen, zu der zum Abschluss des AUSSICHT Festivals eingeladen wird.

For the third edition of the festival, productions worldwide have been promoted that create new prospects for the cultural landscape with their concepts. The AUSSICHT Festival offers a place of artistic exchange and an inclusive platform for performative and authentic events. From the point of view of the other, this involves the interweaving of art and reality, or of the possible and the impossible. In the form of a workshop under the expertise of the Hamburger Klaubauter Theater all participating artists of the festival creates a short performance with a message to the conclusion of the AUSSICHT Festival.